



CORRIGENDUM No: 2

to the

Publication Ref: ReSPA/EC/SER/002-16

Subject: Provision of translation and interpretation services

Location: ReSPA

The Invitation to tender is corrected or modified as follow:

Point D Tender submission form

Instead of Tender submission form which is included in the tender dossier, the following form enclosed below shall be used (annex b8o7).

All other terms and conditions of the invitation to tenderers remain unchanged.

Yours Sincerely,

Mr. Vlatko NAUMOVSKI
ReSPA Operations Manager

SERVICE TENDER SUBMISSION FORM

Ref: < as per letter of invitation to tender >

<Contract title>

<Lot number & lot title, if applicable>

Please supply one signed tender (including signed statements of exclusivity and availability from all key experts proposed, if applicable, a completed financial identification form and a completed legal entity file (only for the Leader) and declarations from the Leader and all members (if you are in a consortium), together with three copies. The attachments to this submission form (i.e. declarations, statements, proofs) may be in original or copy. If copies are submitted, the originals must be dispatched to the Contracting Authority upon request. For economic and ecological reasons, we strongly recommend that you submit your files on paper (no plastic folder or divider). We also suggest you use double-sided printing wherever possible. **All data included in this application must concern only the legal entity or entities making the tender.**

Any additional documentation (brochures, letters etc.) sent with your tender will not be taken into consideration. Applications submitted by a **consortium** (i.e. either a permanent, legally-established grouping or a grouping set up informally for a specific tender procedure) must follow the instructions applicable to the consortium leader and its members.

An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. With regard to technical and professional criteria, an economic operator may only rely on the capacities of other entities where the latter will perform the works or services for which these capacities are required. If they do, they must prove to the contracting authority that they have the resources needed to perform the contract, for example by producing a commitment from those entities to place resources at their disposal. Such entities, for instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and nationality as the economic operator, as well as the relevant selection criteria.

1 SUBMITTED by (i.e. the identity of the Tenderer)

	Name(s) of legal entity or entities making this application	Nationality ¹
Leader ²		
Member		
Etc.		

2 CONTACT PERSON (for this tender)

Name	
Organisation	
Address	
Telephone	
Fax	
e-mail	

3 ECONOMIC AND FINANCIAL CAPACITY³

Please complete the following table of financial data⁴ based on your annual accounts and your latest projections. If annual accounts are not yet available for the current year or past year, please provide your latest estimates in the columns marked with **. Figures in all columns must be calculated on the same basis to allow a direct, year-on-year comparison to be made (or, if the basis has changed, please provide an explanation of the change as a footnote to the table). When the current ratio is set as selection criterion, for non-for-profit organisations the ratio has to be calculated without taking into account within the current liabilities the pre-financing received from donors for ongoing projects. Any other clarification or explanation which is judged necessary may also be provided. If the tenderer is a public body, please provide equivalent information.

Financial data Data requested in this table must be consistent with the selection criteria set in the contract notice	2 years before last year⁵ <specify> EUR	Year before last year⁵ <specify> EUR	Last year⁵ <specify> EUR	Average⁶ EUR	[Past-year EUR]**	[Current year EUR]**
Annual turnover ⁷ , excluding this contract						
Current Assets ⁸						
Current Liabilities ⁹						
[Current ratio (current assets/current liabilities)]	Not applicable	Not applicable		Not applicable	Not applicable	Not applicable

4 STAFF

Please provide the following statistics on staff for the current year and the two previous years.¹⁰

Annual Manpower	Year before past year		Past year		Current year		Period average	
	Overall	Relevant fields ¹¹	Overall	Relevant fields ¹¹	Overall	Relevant fields ¹¹	Overall	Relevant fields ¹¹
Permanent staff ¹²								
Other staff ¹³								
Total								
Permanent staff as a proportion of total staff (%)	%	%	%	%	%	%	%	%

5 AREAS OF SPECIALISATION

Please fill in the table below to indicate any areas of specialist knowledge related to this contract for each legal entity making this tender. State the type of area of specialisation as the row heading and use the name of the legal entity as the column headings. Indicate the areas of specialist knowledge each legal entity has by placing a tick (✓) in the box corresponding to the specialisation in which it has significant experience. **Maximum 10 specialisations.**

	Leader	Member 2	Member 3	Etc.
Relevant specialisation 1				
Relevant specialisation 2				

Etc. ¹¹				
--------------------	--	--	--	--

6 EXPERIENCE

Please fill in the table below to summarise the main projects related to this contract carried out over the past [5][3 for economic sectors with rapid evolution] years¹² by the legal entity or entities making this tender. The number of references to be provided must not exceed 15 for the entire tender.

Ref no (maximum 15)	Project title							
Name of legal entity	Country	Overall contract value (EUR) ¹³	Proportion carried out by legal entity (%) ¹⁸	No of staff provided	Name of client	Origin of funding	Dates (start/end) ¹⁴	Name of consortium members, if any
...
Detailed description of project						Type and scope of services provided¹⁵		
...						...		

7 DECLARATIONS

As part of their tender, each legal entity identified under point 1 of this tender, including every consortium member, must submit a signed declaration using the attached format. The declaration may be in original or in copy. If copies are submitted, the originals must be sent to the Contracting Authority upon request.

Moreover, each legal entity identified under point 1 of this application, including every consortium member, and each capacity-providing entity (if any) must submit a signed declaration of honour on exclusion and selection criteria (form A14 available at the following link: <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do?chapterTitleCode=A>).

8 STATEMENT

I, the undersigned, being the authorised signatory of the above tenderer (for a consortium, this must include all consortium members), hereby declare that we have examined and accept without reserve or restriction the entire contents of the tender dossier for the tender procedure referred to above. We offer to provide the services requested in the tender dossier on the basis of the following documents, which comprise our Technical offer, and our Financial offer, which is submitted in a separate, sealed envelope:

- Organisation & Methodology
- Key experts (comprising a list of the key experts and their CVs), if required
- Tenderer's declarations (for a consortium, two from each consortium member)
- Statements of exclusivity and availability signed by each of the key experts, if required
- Completed financial identification form (see Annex VI to the draft contract) providing details of the bank account into which payments under the proposed contract should be made in the event that we are awarded the contract (or the financial identification number or a copy of the financial identification form provided to the Contracting Authority on an earlier occasion, unless it has changed in the meantime)
- Completed legal entity file (or the legal entity number allocated. Alternatively a copy of the legal entity file provided to the Contracting Authority on an earlier occasion, unless the legal status has changed in the meantime)
- Duly authorised signature: an official document (statutes, power of attorney, notary statement, etc.) proving that the person who signs on behalf of the company/joint venture/consortium is duly authorised to do so.
- Documentary proof or statements required under the law of the country where we are effectively established (or each of the companies in case of a consortium), to show that we do not fall into any of the exclusion situations listed in Section 2.3.3 of the Practical Guide. This evidence or these documents or statements must carry a date, which is not more than one year before the date of submission of the tender. In addition, a statement is furnished stating that the situations described in these documents have not changed since then.
- Documentary evidence of the financial and economic capacity as well as the technical and professional capacity according to the selection criteria specified in the contract notice.

[We undertake to guarantee the eligibility of the subcontractor(s) for the parts of the services for which we have stated our intention to subcontract in the Organisation and Methodology.] (delete this sentence if not applicable)

This tender is subject to acceptance within the validity period stipulated in clause 6 of the Instructions to tenderers.

We understand that our tender may be rejected if we propose key experts who have been involved in preparing this project or employ them as advisers in the preparation of our tender. We also understand that this may mean exclusion from other tender procedures and contracts funded by the EU/EDF.

We are fully aware that, for a consortium, the composition of the consortium cannot be changed in the course of the tender procedure, unless the Contracting Authority has given its prior approval in writing. We are also aware that the consortium members have joint and several liability towards the Contracting Authority concerning participation in the above tender procedure and any contract awarded to us as a result of it.

We understand that entities upon whose capacity we rely with regard to economic and financial criteria, become jointly and severally liable for the performance of the contract.

Signed on behalf of the Tenderer

Name	
Signature	
Date	

FORMAT FOR THE DECLARATION REFERRED TO IN POINT 7
OF THE TENDER SUBMISSION FORM

To be submitted on the headed notepaper of the legal entity concerned

<Date>

<Name and address of the Contracting Authority — see points 8 of the Instructions to tenderers >

Your ref: <reference >

TENDERER'S DECLARATION

Dear Sir/Madam

In response to your letter of invitation for the above contract we, < Name(s) of legal entity or entities >, hereby declare that we:

- are submitting this tender [on an individual basis]* [as member of the consortium led by < name of the leader > [ourselves]]* for this contract. We confirm that we are not participating in any other tender for the same contract in any form (as a member, leader, in a consortium or as an individual candidate);
- agree to abide by the ethics clauses in Section 13 of the Instructions to Tenderers, have not been involved in the preparation of the project which is the subject of this tender procedure unless it is proved that the involvement in previous stages of the project does not constitute unfair competition, and have no professional conflicting interests and/or any relation with other tenderers or other parties in the tender procedure or behaviour which may distort competition at the time of submission of this tender according to Section 2.3.6. of the Practical Guide;
- [have attached a current list of the enterprises in the same group or network as ourselves] [are not part of a group or network]* and have only included data in the tender form concerning the resources and experience of [our legal entity] [our legal entity and the entities for which we attach a written undertaking]*;
- will inform the Contracting Authority immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the tasks;
- fully recognise and accept that if the above-mentioned persons participate in spite of being in any of the situations listed in Section 2.3.3.1. of the Practical Guide or if the declarations or information provided prove to be false they may be subject to rejection from this procedure and to administrative sanctions in the form of exclusion and financial penalties representing 2% to 10% of the total estimated value of the contract being awarded and that this information may be published on the Commission website in accordance with the conditions set in Section 2.3.4. of the Practical Guide;
- are aware that, for the purposes of safeguarding the EU's financial interests, our personal data may be transferred to internal audit services, to the European Court of Auditors, to the Financial Irregularities Panel or to the European Anti-Fraud Office.

We understand that our tender and the expert may be excluded if we propose the same key expert as another tenderer or if we propose a key expert who is engaged in an EU/EDF financed project if the input from his/her position in that contract could be required on the same dates as his/her work under this contract.

We understand that if we fail to respond within the delay after receiving the notification of award, or if the information provided is proved false, the award may be considered null and void.

DECLARATION OF HONOUR ON EXCLUSION AND SELECTION CRITERIA

Insert form A14.

If this declaration is completed by a consortium member:

The following table contains our financial data as included in the consortium’s application form. These data are based on our annual audited accounts and our latest projections. Estimated figures (i.e., those not included in annual audited accounts) are given in the columns marked with **. Figures in all columns are calculated on the same basis to allow a direct, year-on-year comparison to be made (or, if the basis has changed, an explanation of the change must be provided as a footnote to the table). When the current ratio is set as selection criterion, for non-for-profit organisations the ratio has to be calculated without taking into account within the current liabilities the pre-financing received from donors for ongoing projects. Any clarification or explanation which is judged necessary may also be provided.

Financial data Data requested in this table must be consistent with the selection criteria set in the contract notice	2 years before last⁵ <specify> EUR	Year before last year⁵ <specify> EUR	Last year⁵ <specify> EUR	Average⁶ EUR	[Past year EUR]**	[Current year EUR]**
Annual turnover ⁷ , excluding this contract						
Current Assets ⁸						
Current Liabilities ⁹						
[Current ratio (current assets/current liabilities)]	Not applicable	Not applicable		Not applicable	Not applicable	Not applicable]

The following table contains statistics on our staff, as included in the consortium’s tender form:

Average manpower	Year before past year		Past year		Current year		Period average	
	Overall	Relevant fields¹¹	Overall	Relevant fields¹¹	Overall	Relevant fields¹¹	Overall	Relevant fields¹¹
Permanent staff ¹²								
Other staff ¹³								

Yours faithfully,

<Signature of authorised representative>

<Name and position of authorised representative>

STATEMENT OF EXCLUSIVITY AND AVAILABILITY^{xvi}

PUBLICATION REF: _____

I, the undersigned, hereby declare that I agree to participate exclusively with the tenderer < tenderer name > in the above-mentioned service tender procedure. This includes that I will not be proposed as a replacement expert in this tender procedure. I declare that I am able and willing to work for the period(s) set for the position for which my CV has been included if this tender is successful, namely:

From	To	Availability
< start of period 1 >	< end of period 1 >	[full time] [part time]
< start of period 2 >	< end of period 2 >	[full time] [part time]
< etc. >		

I confirm that I do not have a confirmed engagement^{xvii} as key expert in another EU/EDF-funded project, or any other professional activity, incompatible in terms of capacity and timing with the above engagements.

By making this declaration, I understand that I am not allowed to offer my services as an expert to any other tenderer participating in this tender procedure. I am fully aware that if I do so, I will be excluded from this tender procedure, the tenders will be rejected, and I may also be subject to exclusion from other tender procedures and contracts funded by the EU/EDF.

I also declare that I am not in a situation of conflict of interest or unavailability and commit to inform the tenderer(s) of any change in my situation.

I acknowledge that I have no contractual relations with the Contracting Authority and in case of dispute concerning my contract with the Contractor I shall address myself to the latter and/or to the competent jurisdictions.

[For information, I have signed a Statement of Exclusivity and Availability for the following tender(s):

Tender reference	Submission deadline for the tender	Tendered engagement
< tender reference >	< date >	[full time] [part time]
< tender reference >	< date >	[full time] [part time]
< etc. >		

Should I receive a confirmed engagement I declare that I will accept the first engagement offered to me chronologically. Furthermore I will notify the tenderer immediately of my unavailability.]

Name	
Signature	
Date	

-
- ¹ Country in which the legal entity is registered.
- ² Add/delete additional lines for consortium members as appropriate. **Note** that a subcontractor is not considered to be a consortium member for the purposes of this application form. Subsequently, data on subcontractors must not appear in the data related to the economic, financial and professional capacity. If this application is submitted by an individual legal entity, the name of that legal entity should be entered as 'Leader' (and all other lines should be deleted). Any change in the identity of the Leader and/or any consortium members between the deadline for receipt of applications indicated in the Contract notice and the award of the contract is not permitted without the prior written consent of the Contracting Authority.
- ³ Natural persons must prove their capacity in accordance with the selection criteria and by the appropriate means.
- ⁴ If this application is submitted by a consortium, the data in the table must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members — see point 7 of this application form. Consolidated data are not requested for financial ratios.
- ⁵ Last year = last accounting year for which the entity's accounts have been closed.
- ⁶ Amounts entered in the 'Average' column must be the mathematical average of the amounts entered in the three preceding columns of the same row.
- ⁷ The gross inflow of economic benefits (cash, receivables, other assets) generated from the ordinary operating activities of the enterprise (such as sales of goods, sales of services, interest, royalties, and dividends) during the year.
- ⁸ A balance sheet account that represents the value of all assets that are reasonably expected to be converted into cash within one year in the normal course of business. Current assets include cash, accounts receivable, inventory, marketable securities, prepaid expenses and other liquid assets that can be readily converted to cash.
- ⁹ A company's debts or obligations that are due within one year. Current liabilities appear on the company's balance sheet and include short term debt, accounts payable, accrued liabilities and other debts.
- ¹⁰ If this application is submitted by a consortium, the data in the table above must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members — see point 7 of this application form.
- ¹¹ Add / delete additional lines and/or rows as appropriate. If this application is submitted by an individual legal entity, the name of the legal entity should be entered as 'Leader' (and all other columns should be deleted).
- ¹² For framework contracts, only specific contracts corresponding to assignments implemented under such framework contracts shall be considered.
- ¹³ The effect of inflation will not be taken into account.
- ¹⁴ If the reference contract is only partially completed, please quote the percentage and value which has been completed.
- ¹⁵ When supporting documents are to be issued by contracting authorities after the date of publication of PRAG 2014, please also indicate the function of key experts provided, whether belonging or not to permanent staff, and the number of months each of them worked on the project.
- ^{xvi} To be completed by all key experts.
- ^{xvii} The engagement of an expert is confirmed if the expert is committed to work as a key expert under a signed contract financed by the EU general budget or the EDF or if he/she is a key expert in a tender which has received a notification of award. The date of confirmation of the engagement in the latter case is that of the notification of award to the Contractor.
- ¹⁸ Only the proportion carried out by the legal entity may be used as reference.